

**DANEMARK, ESTONIE, FINLANDE  
ET SUÈDE**

Arrangement concernant le service téléphonique entre le Danemark et l'Estonie par l'intermédiaire des câbles sous-marins Danemark-Suède, Suède-Finlande et Finlande-Estonie et des voies de communications établies sur les territoires de la Finlande et de la Suède. Signé à Tallinn, le 17, à Copenhague, le 29 juillet, à Stockholm, le 3, et à Helsinki, le 30 août 1929.

---

**DENMARK, ESTONIA, FINLAND  
AND SWEDEN**

Agreement regarding Telephone Service between Denmark and Estonia through the intermediary of the Submarine Cables Denmark - Sweden, Sweden - Finland and Finland-Estonia, and of the Lines of Communication established on Finnish and Swedish Territories. Signed at Tallinn, July 17, at Copenhagen, July 29, at Stockholm, August 3, and at Helsinki August 30, 1929.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2195. — AGREEMENT<sup>2</sup> REGARDING TELEPHONE SERVICE BETWEEN DENMARK AND ESTONIA THROUGH THE INTERMEDIARY OF THE SUBMARINE CABLES DENMARK-SWEDEN, SWEDEN-FINLAND AND FINLAND-ESTONIA, AND OF THE LINES OF COMMUNICATION ESTABLISHED ON FINNISH AND SWEDISH TERRITORIES. SIGNED AT TALLINN, JULY 17, AT COPENHAGEN, JULY 29, AT STOCKHOLM, AUGUST 3, AND AT HELSINKI, AUGUST 30, 1929.

---

*French official text communicated by the Finnish Minister for Foreign Affairs and by the Permanent Danish Delegate accredited to the League of Nations. The registration of this Agreement took place November 12, 1929.*

---

*Article 1.*

A telephone service is hereby organised between Denmark and Estonia by the Denmark to Sweden, Sweden to Finland and Finland to Estonia submarine cables and by connections through Finnish and Swedish territory.

*Article 2.*

The provisions laid down in Chapter XXIV (Telephone Service) of the International Regulations (Revision of Paris, 1925)<sup>3</sup> annexed to the International Telegraph Convention of St. Petersburg shall be applied to the telephone service between Denmark and Estonia, subject to the following amplifications and additions :

SECTION C. LIST OF SUBSCRIBERS AND CALL OFFICES.

*Paragraph 4.*

Application for lists of subscribers (telephone directories) for sale to the public must be made to the General Directorate of Posts and Telegraphs at Copenhagen, for the Danish directories and to the General Directorate of Posts and Telegraphs at Tallinn, for the Estonian directories.

---

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

<sup>2</sup> Came into force in Finland, July 1, 1929.

<sup>3</sup> Vol. LVII, page 201 ; Vol. LXXVIII, page 489 ; Vol. LXXXVIII, page 347 and Vol. XCII, page 396, of this Series.

## SECTION E. URGENT PRIVATE CALLS.

*Paragraph 1.*

Urgent private calls are allowed.

## SECTION F. "LIGHTNING" CALLS.

*Paragraph 1.*

"Lightning" calls are allowed.

*Paragraph 3.*

The rate for a "lightning" call is fixed at twenty times the rate for an ordinary private call during the same rate-period.

## SECTION G. GOVERNMENT CALLS.

*Paragraph 1 (2).*

There are urgent Government calls and ordinary Government calls.

*Paragraph 2 (5).*

No time-limit is placed on Government calls. Nevertheless, the Finnish and Swedish Administrations reserve the right to limit the duration of ordinary Government calls to six minutes, when these calls are made through one of their offices.

## SECTION H. SUBSCRIPTION CALLS.

*Paragraph 1 (1).*

Subscription calls are authorised during the periods of light traffic and also during other periods.

*Paragraph 1 (4).*

Subscription calls are subject to the following charges :

- (a) During the periods of light traffic, half the unit charge ;
- (b) During other periods, three times the unit charge.

*Paragraph 2 (1).*

Additional Clause :

"Persons applying for subscription rates for calls during the hours of heavy traffic may ask for Sundays and holidays to be excluded."

*Paragraph 3.*

During the hours of light traffic, subscription calls of more than six minutes may be allowed by the offices concerned, if the normal traffic over the lines to be used permits.

*Paragraph 5.*

As a general rule, the amount of the subscription is calculated on a mean duration of thirty days but it is computed on the basis of twenty-five days when the subscriber has asked that, as regards subscription calls during the hours of heavy traffic (Section H, § 2 (1) above), Sundays and holidays shall be excluded.

*Paragraph 6 (2).*

Additional Clause :

“ The additional call is regarded as a new call (Section L, § 1 (1)), and charged for : during the hours of heavy traffic at not less than the unit rate, and during the hours of light traffic at not less than three-fifths ( $\frac{3}{5}$ ) of the unit rate ”.

*Paragraph 7 (3).*

Additional Clause :

“ When the amount of the subscription is calculated on a mean duration of twenty-five days (Section H, § 2 (1) above), the refund is fixed at one-twenty-fifth of this amount or at such fraction of the twenty-fifth part of the amount of the subscription as corresponds to the time lost ”.

## SECTION K. RATES. — COLLECTION OF CHARGES.

*Paragraphs 3 and 4.*

## ZONES.

For the fixing of terminal charges :

Danish territory is divided into two zones, while Estonian territory constitutes a single zone.

Boundaries of the Danish zones :

*Zone A* comprises the systems situated in the islands lying to the east of the Great Belt and the Langeland Belt ;

*Zone B* comprises the systems situated west of the Great Belt and the Langeland Belt.

## TERMINAL QUOTAS.

The quota of each terminal Administration per unit fee is fixed as follows :

## DENMARK.

For any call from or to :

Zone A — 1 gold franc 20 centimes ;

Zone B — 2 gold francs 40 centimes.

## ESTONIA.

For any call from or to Estonia— 1 gold franc 20 centimes.

## TRANSIT QUOTAS.

The quota of each transit Administration per unit fee is fixed as follows :

## FINLAND.

For any call by the Mariehamn-Porkkala route, whatever the offices of origin and destination 3 gold francs 90 centimes.

## SWEDEN.

For any call, whatever the offices of origin and destination — 4 gold francs 20 centimes.

These amounts include the Danish, Estonian, Finnish and Swedish quotas for the use of the submarine cables.

## AMOUNT OF THE UNIT RATE FOR CALLS BETWEEN THE ZONES OF DENMARK AND ESTONIA.

The amount of the unit rate for each call, and the quota due to each Administration, are shown in the following table :

Calls between Estonia and Denmark.

	Amount of unit rate	Quota of Denmark	Quota of Sweden	Quota of Finland	Quota of Estonia
Zone A. . . . .	10.50	1.20	4.20	3.90	1.20
Zone B. . . . .	11.70	2.40	4.20	3.90	1.20

*Paragraph 6.*

The hours of light traffic are from 7 p. m. to 8 a.m. (legal time of the country of origin). As regards subscription calls, the country of origin is that in which the subscription has been taken out.

During the hours of light traffic, the rate for an ordinary private call is fixed at three-fifths ( $\frac{3}{5}$ ) of the unit rate.

## SECTION L. METHOD OF APPLICATION OF RATES. — DURATIONS OF CALLS.

*Paragraph 8 (2) and (3).*

If the caller fails to reply, he shall be charged the fee for a three-minute call of the category demanded. If the person called fails to reply, no charge shall be made.

If, after replying to the preliminary call, the caller or the person called does not reply to the final call, his not replying shall be treated as a refusal, and the fee for a three-minute call of the category demanded shall be charged.

## SECTION N. "AVIS D'APPEL" AND "TELEGRAPHIC PRÉAVIS".

*Paragraph 1.*

Communications with "préavis" and "avis d'Appel" are allowed. In putting through such calls, the Administrations concerned agree to comply with the recommendations of the

International Consultative Committee under the heading : " Method of Establishing Communication with " *Préavis* " or " *Avis d'Appel* ", supplementary to the provisions of the International Regulations (Paris Revision).

NEW SECTION. CASUAL CALLS AT A FIXED HOUR. — REQUESTS FOR INFORMATION.

Casual calls at a fixed hour are permitted under the conditions laid down in the recommendations of the International Consultative Committee under the heading : " Casual Calls at a Fixed Hour " (*Pink Book*, page 112).

Requests for information are allowed. This service will operate under the conditions laid down in the recommendations of the International Consultative Committee under the heading : " Requests for Information " (*Pink Book*, page 113). The fee shall, however, be included in the international accounts.

SECTION O. ESTABLISHMENT AND DISCONNECTION OF CALLS.

*Paragraph 2 (3).*

If the traffic is sufficiently heavy, requests for connections must be transmitted between terminal offices in such a way that, in addition to the conversation in progress, each terminal office has at least two requests for connections in hand in each direction.

*Paragraph 4 (5).*

When the lines are congested, there shall, as far as possible, be one operator for each international trunk line.

*Additional Clause :*

As regards the putting-through of calls passing through an office of the Finnish or Swedish Administration, the four Administrations will comply with the recommendations of the International Consultative Committee for long distance telephone communications under the heading : " Regulations for the Operation of International Transit Traffic ", supplementary to the provisions of the International Regulations (Paris Revision).

SECTION Q. ACCOUNTING.

In accordance with paragraph 3 of Article 78 of the International Regulations (Paris Revision), the terminal Administrations shall effect a settlement direct in regard to the terminal charges.

The terminal Administrations shall transmit to one another monthly accounts in four copies. After accepting the account, the Administration to which it is sent shall forward one copy to the Administration by which it was made out, and one to each of the transit Administrations. The Finnish and Swedish Administrations shall, unless they dispute the figures, enter the respective amounts due to them in their main quarterly account for each of the terminal Administrations concerned.

*Article 3.*

The provisions of Article 8 of the International Telegraph Convention of St. Petersburg shall be applicable to the telephonic communications to which the present Agreement refers.

*Article 4.*

The provisions of Article 2, Section H, paragraphs 1, 2, 3, 5, 6 and 7; Section K, paragraph 6. Section L, paragraph 8, Section N, paragraph 1, the new Section after Section N, and Section O, paragraph 2, above, may be amended by agreement among the four Administrations concerned,

Each of the four Administrations reserves the right, after notifying the other Administrations to modify, as regards its own territory, the limits of zones and the rates stipulated in Article 2, Section K, paragraphs 3 and 4.

*Article 5.*

The present Agreement shall be regarded as having come into force on the date fixed by the four Administrations concerned.

It shall be valid for an indefinite period and may be cancelled at any time subject to three months' notice.

Done in four copies signed at

COPENHAGEN, *July 29, 1929.*

TALLIN, *July 17, 1929.*

HELSINGFORS, *August 30, 1929.*

STOCKHOLM, *August 3, 1929.*

*General Directorate of Posts and Telegraphs of  
the Kingdom of Denmark :*

HOLLNAGEL JENSEN,  
*For the Director-General.*

(L. S.) G. JALLAJAS.

(L. S.) G. E. F. ALBRECHT.

(L. S.) LJUNGOVIST,  
*For the Director-General of Telegraphs,  
in his absence.*